

英国常驻代表团 2009年6月2日关于核材料出口和某些类别 的设备及其他材料出口的信函

1. 总干事已收到英国常驻代表团 2009 年 6 月 2 日的普通照会。在该照会中，英国常驻代表团要求国际原子能机构向全体成员国分发桑戈委员会主席帕维尔·克鲁奇先生 2009 年 5 月 28 日代表阿根廷、澳大利亚、奥地利、比利时、保加利亚、加拿大、中国、克罗地亚、丹麦、芬兰、法国、德国、希腊、匈牙利、爱尔兰、意大利、日本、哈萨克斯坦、大韩民国、卢森堡、荷兰、挪威、波兰、葡萄牙、罗马尼亚、俄罗斯联邦、斯洛伐克、斯洛文尼亚、南非、西班牙、瑞典、瑞士、土耳其、乌克兰、英国和美利坚合众国各国政府就对 INFCIRC/209/Rev.2 号文件印发的关于核材料出口和某些类别的设备及其他材料出口的信函作出若干更正致总干事的信函。
2. 根据上述普通照会中表达的愿望，谨此复载该普通照会的正文及其信函，以通告全体成员国。

Note No. 012/09

国际原子能机构

英国常驻国际原子能机构和全面禁止核试验条约组织（禁核试组织）筹备委员会代表团向原子能机构致意，并荣幸地提交桑戈委员会主席帕维尔·克鲁奇先生 2009 年 5 月 28 日关于该委员会商定的对 INFCIRC/209 号文件所作更正的信函，以转交原子能机构总干事穆罕默德·埃尔巴拉迪博士。

英国常驻代表团荣幸地请求向原子能机构全体成员国分发上述对 INFCIRC/209 号文件所作更正。

英国常驻国际原子能机构和禁核试组织筹备委员会代表团借此机会再次向原子能机构致以最崇高的敬意。

英国代表团

2009 年 6 月 2 日·维也纳

桑戈委员会主席

捷克共和国外交部

Loretánské náměstí 5

Praha 1 - Hradčany, PSČ 118 00

电话: +420 22418 2227 传真: +420 224187 2026

电子信箱: pavel_klucky@mzv.cz

维也纳

国际原子能机构

总干事

穆罕默德·埃尔巴拉迪博士阁下

尊敬的总干事，

我谨代表捷克共和国和桑戈委员会所有其他成员国阿根廷、澳大利亚、奥地利、比利时、保加利亚、加拿大、中国、克罗地亚、丹麦、芬兰、法国、德国、希腊、匈牙利、爱尔兰、意大利、日本、哈萨克斯坦、大韩民国、卢森堡、荷兰、挪威、波兰、葡萄牙、罗马尼亚、俄罗斯联邦、斯洛伐克、斯洛文尼亚、南非、西班牙、瑞典、瑞士、土耳其、乌克兰、英国和美利坚合众国，荣幸地提及桑戈委员会所有成员国政府的驻地代表以前致国际原子能机构的有关信函。

自提出 INFCIRC/209 号文件中所所述的关于为加工、使用或生产特种可裂变材料而专门设计或制造的某些类别设备和材料的出口程序以来的这些年里，核技术的发展已导致有必要对原先包括在 INFCIRC/209 号文件备忘录 B 中的“触发清单”的某些部分加以说明。这些说明已列入 INFCIRC/209/Mods.1、2、3 和 4/Corr.1 号文件（合并为 INFCIRC/209/Rev.1 号文件），INFCIRC/209/Rev.1/Mods.1、2、3 和 4/Corr.1 号文件，INFCIRC/209/Rev.2 号文件以及[INFCIRC/209/Rev.2/Mod.1 号文件]。

上述各国政府注意到 INFCIRC/209/Rev.2 号文件中含有一些错误。所需更正（以黑体下划线显示）的详情如下：

备忘录 A

第 3 页第 3 段“实施保障”¹现为：

¹ 此修改对中文文本不适用。

"The Government is solely concerned with ensuring, where relevant, the application of safeguards non-nuclear-weapon States not party to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons..."

此条目应为：

"The Government is solely concerned with ensuring, where relevant, the application of safeguards in non-nuclear-weapon States not party to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons..."

备忘录 B

第 5 页备忘录 B “触发清单” 条目 2.4 现为：

“燃料元件制造厂（见附件第 4 节）；”

此条目应为：

“燃料元件制造厂 以及专门为此设计或制造的设备（见附件第 4 节）；”

第 5 页备忘录 B “触发清单” 条目 2.6 现为：

“生产重水、氘和氘化物的工厂以及为此设计或制造的设备（见附件第 6 节）。”

此条目应为：

“生产重水、氘和氘化物的工厂以及 专门为此设计或制造的设备（见附件第 6 节）。”

第 5 页备忘录 B 第 3 段 “实施保障”² 现为：

"The Government is solely concerned with ensuring, where relevant, the application of safeguards in non-nuclear-weapon States not party to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons..."

此条目应为：

"The Government is solely concerned with ensuring, where relevant, the application of safeguards in non-nuclear-weapon States not party to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons..."

² 此修改对中文文本不适用。

迄今，上述每个国家政府均保留其对上述文件中所确定程序的执行和解释行使自行决定的权利，若其希望的话，也保留对上述附件中规定物项以外的相关物项的出口进行管制的权利。

就欧洲联盟内的贸易而言，欧洲联盟成员国各国政府将根据其作为欧洲联盟成员国所作的承诺执行这些程序。

若您能够向国际原子能机构所有成员国分发本信函正文以及上述对备忘录 A 和备忘录 B 的更正以资通报，我将不胜感谢。

请总干事接受我最崇高的敬意。

桑戈委员会主席

帕维尔·克鲁奇（签名）

2009年5月28日·维也纳